

9月30日(月)は「国際翻訳デー」です。



「国際翻訳デー」とは？

国際翻訳者連盟は1953年に、9月30日を「国際翻訳デー」と定め、以後60年以上にわたり祝ってきました。一方、2017年5月24日の国連総会では、毎年9月30日を国連国際翻訳デーとする決議案が全会一致で採択されました。これは「国と国を結び、相互理解と協力、世界の平和、理解や発展に貢献するプロの翻訳者の仕事や役割」を重視するものです。この決議は、プロあるいは専門的な翻訳の重要性を強調しており、国際的な交流や協力が拡大し続ける中で、次世代の翻訳者を育成することの重要性を強調しています。

第9回 医薬翻訳セミナー(大阪)

～AI時代の医薬翻訳者に求められるスキルとは？～

日時 2019年10月26日(土)
9:00～17:00

場所 梅田センタービル(31階) ホワイトホール
大阪市北区中崎西2丁目4-12
MAP▶ <https://www.ucb.co.jp/access.html>

昨今のAIによる機械翻訳(MT)の急速な精度の向上に伴い、医薬品業界では、対訳コーパスをAIに学習させることにより高精度の「医薬品業界特化型翻訳エンジン」を構築するなど、新たな取り組みも始まっています。第9回目の今回は、MTの精度が飛躍的に向上する中で、今後の医薬翻訳者や製薬企業の実務担当者、研究者に求められる専門的なスキルや役割とはどのようなものか、今後、MTとどのようにかわっていくべきか、などについて、経験豊富なバイリンガル講師陣が、数多くの例文を用いながらさまざまな視点から考えてまいります。

こんな方におすすめです

医薬翻訳者、翻訳会社のご担当者、
製薬企業のご担当者、学生さんなど

参加費

12,000円(消費税別、テキスト代込)

※お席に限りがございますので、お問い合わせの上、早めにお申込ください。

お申込み

下記URLにアクセスの上、お申込ください。
スマートフォンをお持ちの方は右記QRコードからお申込いただけます。▶
https://www.im-trans.com/application_form.htm



主催：アイエム翻訳サービス株式会社 協力：日本翻訳者協会 協賛：株式会社川村インターナショナル／株式会社翻訳センター／株式会社ウィズウィグ



医薬翻訳・学術情報支援

アイエム翻訳サービス株式会社

興味のある方、一緒に当社で頑張りませんか？ 詳しくは当社ホームページをご覧ください。▶ <https://www.im-ts.com>

プログラム・講師

午前 9:00～11:55

1 機械翻訳に負けない
英文力を身につけよう！
ー英語表現のブラッシュアップ塾ー

講師 Benjamin Tompkins 先生
日本翻訳者協会前会長・前理事

2 MTと人間による
翻訳の比較
ー英訳しにくいバイオメディカル文章ー

講師 Jay Kilpatrick 先生
M.Sc. 日本翻訳者協会製薬翻訳分科会会員

午後 13:15～17:00

3 機械翻訳の時代に
翻訳者が備えるべきこと

講師 田嶋 奈々 先生
株式会社翻訳センター 品質管理推進部/
MT&CAT 推進部 部長

4 Are the skills required for self-editing
and editing translations by other humans
different from those required for
post-editing machine translations?

講師 Tony Atkinson 先生
日本翻訳者協会会長、同製薬翻訳分科会元会長、
クイーンズランド大学非常勤講師

5 医薬翻訳にMTは
どれだけ使えるか？

講師 齊藤 亜紀良 先生
弊社 取締役バイスプレジデント・翻訳事業部長・
薬学博士

The Japan Association of Translators

JAT
日本翻訳者協会

KI 川村インターナショナル
Kawamura International

HONYAKU
CENTER
New Standards in Translation

WysiWyg

アイエム翻訳サービス株式会社

代表取締役社長 新比恵智子



当社の最大の強みは、幅広い実務経験に裏打ちされた高度な専門性を有する担当者が揃っていることです。今後とも、事業を通じて次世代を担う人材を育成し、業界関係者各位との連携を強化しながら、幅広い視野と柔軟な発想により、多面的なサービスで医薬品・医療業界と翻訳業界の発展に寄与して参ります。

[大阪本社] 大阪市淀川区木川東3丁目6-20 第5丸善ビル Tel : 06-4862-6654
[東京支社] 東京都港区芝浦3丁目12-2 芝浦田中ビル Tel : 03-6809-4056